DESDE EL CURSO PREPARATORIO HASTA LOS ESTUDIOS DE DOCTORADO. TRES DECENIOS DE LA EXISTENCIA DEL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS ROMÁNICOS EN LA UNIVERSIDAD DE OSTRAVA (1992–2022)

doi.org/10.15452/SR.2022.22.0005

Jana Veselá
Universidad de Ostrava
República Checa
jana.vesela@osu.cz

En el año 2022 rememoramos el treinta aniversario de la fundación de estudios románicos en la Universidad de Ostrava. Permítasenos aprovechar esta ocasión para recapitular brevemente la historia de la filología románica ostraviense y del Departamento de Estudios Románicos.

La Universidad de Ostrava (UO) establecida en 1991 ha preparado el terreno y creado la atmósfera para un amplio campo de actividades, logrando abrir en muy breve tiempo nuevas formas de estudio. Así, en la Facultad de Filosofía y Letras surgió la idea de crear la Cátedra de Estudios Románicos y, en su seno, dos secciones, de Lengua Francesa y la Española.

Hace treinta años, en 1992, se fundó, por iniciativa de la entonces decana de la Facultad de Filosofía y Letras (FFL), la profesora titular Eva Mrhačová el Centro Francés, con sede en Ostrava-Mariánské Hory[1]. Por las mismas fechas se crearon la biblioteca, videoteca y fonoteca francesas. Además se alquilaron y amueblaron aulas en la calle Zahradní y se preparó el programa para los estudios de licenciatura en lengua francesa y los de diplomatura en lengua española. En la elaboración del mismo participaron los profesores Aleksander Abłamowicz, catedrático por la Universidad Silesiana de Katowice (Polonia), el doctor Jaroslav Reska y la

1 El presente artículo se basa en gran medida en los textos publicados en checo y en español en la publicación conmemorativa *Facultas Philosophica Universitatis Ostraviensis 1991-2012* (2012: 110-114), así como en materiales internos variados elaborados en ocasión de aniversarios celebrados en el Departamento. La mayoría de ellos parte de los recuerdos personales de los profesores Jaroslav Reska y Jana Veselá.

This work is licenced under the Creative Commons Attribution 4.0 International license for non-commercial purposes.

doctora Hana Cincibuchová. Por fin, en septiembre de 1992 se abrió el curso preparatorio de acceso a la universidad para los que desearan matricularse luego en la filología francesa.

El Departamento de Estudios Románicos surge oficialmente en 1993, siendo nombrada la Dra. Jana Pavlisková su primera directora y la Dra. Hana Cincibuchová, la jefa de la Sección Española. Añadamos que la intención principal de los fundadores de la Universidad de Ostrava fue crear condiciones necesarias para la fundación de un departamento nuevo cuya misión consistiera en realizar los estudios del francés y el español, dos lenguas romances nunca antes impartidas en Ostrava a nivel universitario[2].

El Departamento lo componen desde el comienzo dos secciones: la Sección Francesa, que realiza los estudios de grado (Licenciatura), concretamente la titulación *Formación de profesores de secundaria y La lengua y literatura francesas*; la Sección Española ofrece una nueva especialidad filológica con carácter trienal, única en aquel entonces en todo el país: la de *Español en la Esfera de la Economía y el Turismo* (más tarde denominada el *Español Empresarial*, actualmente el *Español para la Comunicación Profesional*). El objetivo de tales estudios fue formar hábitos y habilidades para comunicarse en lengua española, siempre con miras al español especializado (comercial, técnico, científico y de turismo). En el programa estaban incluidas también disciplinas de índole humanística, es decir, literatura, historia, cultura, arte y civilización de los países hispanohablantes, así como sólidos fundamentos de economía, relaciones internacionales, dirección de empresas e informática y fundamentos de traducción e interpretación.

El interés por la materia fue inmenso en aquel entonces, como lo demuestra el número de estudiantes que se presentaron a los exámenes de ingreso en 1993 y que alcanzó la cifra de 90 interesados. Finalmente se aceptó a los 15 estudiantes mejores y que habían demostrado un profundo interés por la lengua española y por todo lo que se refería a España y América Latina.

Dos años más tarde, en 1995, y a petición de la entonces decana doc. PhDr. Eva Mrhačová, CSc., el destacado hispanista checo y profesor catedrático Oldřich Bělič (Universidad Carolina de Praga), junto con la catedrática Svatava Urbanová, bohemista e hispanista ostraviense, aportó su valiosa colaboración en la creación en el Departamento de Estudios Románicos de los estudios de licenciatura en español, elaborando con la mencionada profesora catedrática el programa de la titulación: *Formación de Profesores de Secundaria – La Lengua y Literatura Españolas*. Así que a los interesados por el estudio en la Sección Española se les han venido ofreciendo dos programas de estudio: la Diplomatura (el pregrado) de tres años y la Licenciatura (el grado) de cinco años.

En el primer decenio de la existencia del Departamento las actividades laborales de sus miembros se concentraron ante todo en la organización y el mejoramiento de la calidad de la enseñanza y en la cualificación de los docentes.

Fueron los profesores catedráticos renombrados quienes llegaron a ser los garantes de las disciplinas lingüísticas y literarias: el prof. PhDr. Jan Šabršula, DrSc. (1993-2009), el

2 «En el año 2005, el gobierno de la República Francesa reconoció el mérito de la profesora titular Eva Mrhačová de haber fundado y desarrollado la titulación de francés en la FFL UO, por lo que le otorgó la condecoración estatal "grado de Caballero de la Orden de las Palmas Académicas" (L'Ordre des Palmes Académiques)» (*Facultas Philosophica...*, 2012: 115).

prof. dr hab. Aleksander Abłamowicz (1993-2010), la prof. dr hab. Magdalena Wandzioch (1995-2005), el prof. PhDr. Lubomír Bartoš (1995-2016), el prof. dr hab. Piotr Sawicki (1995-2011) (*Facultas Philosophica...*, 2012: 115), este último dando actualmente conferencias sobre la literatura española teniendo el estatuto de profesor invitado (*Zprávy z...*, 2021). Pronto vendrá a impartir clases también el profesor catedrático Floryan Śmieja de Canadá, entre otros.

El Departamento joven necesitó, por supuesto, también soporte financiero y moral por parte de instituciones extranjeras y de centros de estudios romanísticos checos. La profesora Eva Mrhačová ostenta gran mérito por lo que respecta a la biblioteca de la Sección Española al haber dirigido una petición de donación de libros al rey Juan Carlos I^{o}. La respuesta fue realmente generosa: aproximadamente mil libros que a la Sección le donó el Reino de España. Desde un principio la Sección pudo contar con esta importantísima base material, imprescindible para el estudio. El Departamento empezó a colaborar regularmente, a su vez, con el Instituto Francés de la Embajada de Francia en Praga que había regalado al Departamento libros y materiales didácticos preciosos. Así nació en el seno del Departamento el Centro Francés de Educación y Lingüística costeado completamente por los franceses y abierto al público. Es en el primer decenio (1993-2003) cuando se firman los primeros convenios bilaterales con las universidades francesas (p. ej. la Universidad Paul Valéry de Monpellier) y españolas (p. ej. la Universidad de Málaga) y se efectúan las primeras becas estudiantiles, empiezan a realizarse los primeros proyectos de desarrollo y de investigación (*Facultas Philosophica...*, 2012: 110-114), etc.

En 2002 el Departamento toma parte en el proyecto universitario de E-formación abriéndose de esta manera el camino hacia la realización posterior de la forma de estudio mixta (semipresencial). En 1996 tienen lugar las primeras conferencias científicas estudiantiles que desde entonces se celebran cada año en el mes de marzo brindando así la ocasión a los estudiantes de las dos lenguas para presentar los resultados de sus investigaciones en el campo de la lingüística, literatura o traducción a sus colegas. En 1999 aparece el primer boletín anual de estudios científicos bajo el título *Studia Romanistica*, editado por el Departamento y convertido a partir de 2009 en la revista científica del mismo nombre y publicado en lo sucesivo con periodicidad semestral. El primer director de esta revista científica fue el profesor catedrático Lubomír Bartoš. En la actualidad la revista es dirigida por el profesor titular Jan Holeš y está incluida en los índices ERIH PLUS, EBSCO, MIAR y DOAJ (*Studia Romanistica*, 2009 y sigs.).

En el dificultoso curso académico 2003/2004, cuando el Departamento debió luchar por su futura existencia tratando de prolongar las acreditaciones para las titulaciones actuales y por obtener una nueva para la especialidad del *Francés Empresarial*, ingresó en la función de directora del Departamento la Dra. Jitka Smičeková. Es en aquella etapa cuando se estabiliza el cuerpo docente del Departamento, se firman nuevos convenios bilaterales con las universidades extranjeras (en Francia: Universidad Nancy 2 de Nancy, Universidad Blaise Pascal de Clermond Ferrand, Universidad Marc Bloch, Instituto de Traducción, Interpretación y Relaciones Internacionales (ITI-RI) de Strasbourg, Universidad Bretagne-Sud, en España: Universidad de Málaga (renovación del convenio), Universidad de Cantabria, Universidad de Oviedo y la Universidad de Santiago de Compostela. Se establecieron relaciones también con la Universidad de Wrocław (Polonia) y con las romanísticas eslovacas en la Universidad Matej Bel y la

Universidad Comenio de Bratislava. Las becas Erasmus, junto con la colaboración mutua con los centros extranjeros han contribuido en medida considerable a ir elevando el nivel de educación e investigación del Departamento. Sus miembros toman parte activa en las actividades de las organizaciones profesionales checas, tales como la Asociación de Profesores de Francés Gallica y la Asociación de Profesores de Español (APE). Gracias a ello se han logrado profundizar contactos profesionales con las romanísticas del país.

En 2004, en el marco del proyecto «Optimización de los programas de estudio en la Universidad de Ostrava» y conforme con las tendencias aparecidas en el desarrollo de la educación superior en Europa, se pasó a transformar –reanudando la «Declaración de Bologna»– los programas de cinco años. Se adoptó así un sistema basado, fundamentalmente, en dos ciclos principales: pregrado (de tres años) y grado (de dos años).

Al final del segundo decenio de la existencia del Departamento, habiendo invertido los mayores esfuerzos todos los empleados para mantener su marcha, se consiguieron todas las acreditaciones para las 15 titulaciones en forma presencial y mixta (la Sección Francesa – 7 titulaciones, la Sección Española – 8) más dos especialidades en forma mixta realizadas en el marco de la Formación continua de Posgrado: *Máster en Enseñanza del Francés / Español como Lengua Extranjera* (estudio con carácter ampliatorio) (*Facultas Philosophica…*, 2012: 112).

A partir del curso académico 2010/2011, en el Departamento se empiezan a realizar, además, dos especialidades de grado atractivas el *Francés / Español y la Traducción Profesional* (actualmente ubicados en los estudios de Filología con una especial orientación hacia la traducción). El interés por estas titulaciones es grande y se debe, entre otros, al concurso de traducción *La Jornada de Traducción* que organiza la Facultad desde 2004 (*Den s překladem…*, 2019). Los profesores del Departamento continúan contribuyendo a la divulgación de las lenguas romances impartiendo clases de español, francés, portugués e italiano a los estudiantes de todas las facultades de la Universidad.

Es patente que a lo largo del periodo en cuestión, el Departamento dio un gran paso adelante no solamente por lo que respecta a la oferta de las titulaciones y la acción pedagógica de sus miembros, sino también hay que destacar el gran desarrollo de la labor investigadora, publicaciones en revistas científicas reseñadas, participación de casi todos los docentes en los congresos y coloquios celebrados tanto en la República Checa como en el extranjero, participación en proyectos de investigación o de desarrollo, elaboración de muchos libros de texto, de contenidos para la e-formación, de monografías, estudios, diccionarios, etc. Al jubilarse la Dra. Smičeková en 2012 es la Dra. Zuzana Honová quien toma el relevo, y luego es el Dr Jan Mlčoch, el representante de una generación joven, licenciado en la romanística de Ostrava quien destaca por su incansable entusiasmo, laboriosidad, actividad y competencias organizativas estando abierto siempre a toda innovación.

Lo que caracteriza el tercer decenio del Departamento de Estudios Románicos es, por un lado, la estabilización existencial alcanzada gracias a la acreditación institucional y, por otro lado, es el desarrollo continuo y dinámico en el campo de la investigación y las relaciones exteriores. Entre otras con universidades de América Latina o Canadá. Digna de mención es la colaboración estrecha con las escuelas secundarias. El Departamento sigue ofreciendo las

titulaciones de pregrado de tres años y las de grado de dos años en forma presencial y semipresencial (mixta). Es su gran ventaja de poder ofrecer a los interesados, al lado de las titulaciones filológicas de carácter teórico, también algunas titulaciones con una orientación profesional, lo que lo diferencia de otros centros romanísticos en la República Checa. El Departamento garantiza no solo la enseñanza del francés y el español, sino también asegura la enseñanza del italiano, portugués, gallego o rumano. Tampoco deja de organizar cursos y módulos en el marco de la formación continua y en la Universidad de la Tercera Edad.

Finalmente, en 2021 el Departamento obtuvo la acreditación para poder efectuar el programa de Doctorado denominado *Filología Románica*. Los primeros estudiantes admitidos se han matriculado ya para este semestre de invierno. Así, el 19 de septiembre de 2022, a los treinta años de la apertura del curso preparatorio cero, se inaugura el tercer ciclo de los estudios universitarios, el programa de posgrado.

El cuerpo docente actual cuenta con tres profesores titulares, tres profesores catedráticos (con el estatuto de «invitados»), diez profesores auxiliares (incluso los nativos), cinco profesores externos más tres doctorandos (dos internos y uno externo).

A lo largo de su existencia, «el Departamento de Lenguas Románicas contribuye en medida considerable a visualizar toda la Facultad de Filosofía y Letras, no solo gracias a las actividades individuales de sus profesores y buen empleo de sus exalumnos, sino también organizando muchísimos actos científicos y culturales» (*Facultas Philosophica…*, 2012: 113); mencionemos por lo menos la conferencia internacional *Alfred Jarry y la cultura checa* (2007), la *Jornada de conferencias de la Asociación de Profesores de Español* (2008), el coloquio científico dedicado al profesor Jan Šabršula –*Jan Šabršula y su legado a la romanística*– en ocasión de su centésimo aniversario no cuplido (2018), los encuentros de hispanistas *Caminos del Hispanismo* (2016, 2022), exposiciones y excursiones o los *Días de la cultura hispánica* que se celebran cada año. Respecto a los proyectos de investigación más importantes llevados a cabo en los tres últimos años podemos resaltar tres proyectos realizados en el marco de la Investigación específica de la Universidad dirigidos por la Dra. Iva Dedková –*Los contactos lingüísticos entre el francés y el español: préstamos e interferencias* (2021)–, por la Dra. Irena Fialová *Los hispanismos en el checo actual* (2021), y por el Dr Mlčoch: *Las ideología nuevas en la prosa española contemporánea*. Otro proyecto no menos interesante lo efectuó el profesor titular Jan Lazar: *Los préstamos neológicos y sus equivalentes en el francés y el checo, investigación a base del corpus* (Ministerio de Educación, Juventud y Deportes de la República Checa, 2019-2021). Actualmente está a punto de terminar el proyecto estándar financiado por la Agencia de Proyectos de la República Checa (GA ČR) que desde hace dos años realiza la Dra. Mariana Kunešová (2020-2022). Se trata de la *Recepción de las vanguardias francesas en el teatro checo de entreguerras* (*Projekty a granty…*, 2020-2022).

En resumidas cuentas, transcurridos los treinta años de la actuación de la filología románica en Ostrava podemos hacer constar que esta ha logrado el reconocimiento en el público especializado formando a decenas de profesores del francés y el español y a otros profesionales que tienen éxito en el mercado laboral tanto checo como europeo. El interés de los estudiantes por las titulaciones ofrecidas por el Departamento de Estudios Románicos es la mejor prueba de que la fundación de los estudios romanísticos en Ostrava ha sido bien justificada. El

Departamento viene afirmando su posición no solo en la Facultad de Filosofía de Letras de la UO sino también en el marco de las romanísticas checas y reúne todas las condiciones para su desarrollo ulterior coronado de éxito.

Bibliografía

- «Den s překladem. O soutěži» (2019). In: *Ostravská univerzita. Filozofická fakulta*. https://ff.osu.cz/densprekladem/o-soutezi/ [22-09-2022].
- *Facultas Philosophica Universitatis Ostraviensis* (2012). Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity v Ostravě.
- «Projekty a granty. Katedra romanistiky» (2020-2022). In: *Ostravská univerzita. Filozofická fakulta*. https://ff.osu.cz/kro/granty/ [22-09-2022].
- *Studia romanistica* (2009 y sigs.). Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta. https://ff.osu.eu/studiaromanistica [22-09-2022].
- «Zprávy z královského paláce» (2021). In: *Ostravská univerzita. Filozofická fakulta*. https://ff.osu.cz/kro/26502/zpravy-z-kralovskeho-palace/ [22-09-2022].

Jana Veselá
Katedra romanistiky
Filozofická fakulta
Ostravská univerzita
Reální 5
701 03 OSTRAVA
República Checa